

ES 500 Art. 4066

D Gebrauchsanweisung

Elektro-Rasenlüfter

GB Operating Instructions

Electric Lawn Rake

F Mode d'emploi

Aérateur électrique

NL Gebruiksaanwijzing

Elektrische gazonbeluchter

S Bruksanvisning

Elektrisk Gräsmatteluftare

I Istruzioni per l'uso

Arieggiatore elettrico

E Manual de instrucciones

Aireador de césped eléctrico

P Instruções de utilização

Arejador de relva eléctrico

DK Brugsanvisning

Elektrisk Plænelufter

Arejador de relva eléctrico GARDENA ES 500

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o arejador de relva eléctrico, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.

Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este arejador de relva eléctrico.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação do seu Arejador de relva eléctrico GARDENA	61
2. Para a sua segurança	61
3. Funcionamento	63
4. Montagem	63
5. Utilização	64
6. Manutenção	65
7. Reparação de avarias	66
8. Colocação fora de serviço	68
9. Acessórios disponíveis	68
10. Dados técnicos	68
11. Assistência	69

1. Campo de aplicação do seu Arejador de relva eléctrico GARDENA

Utilização adequada

O arejador de relva eléctrico GARDENA ES 500 é destinado ao escarificamento de relvados no jardim doméstico e de lazer. Esta unidade é apenas para uso privado não foi criada para uso em locais públicos, tais como parques, áreas de desporto, ruas, na agricultura ou florestas.

O cumprimento das instruções de funcionamento fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do arejador de relva eléctrico

A observar



Devido ao perigo de danos corporais, o arejador de relva não pode ser utilizado para aparar arbustos e sebes. Além disto, o arejador de relva não pode ser utilizado para aplanar o solo.

2. Para a sua segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas no arejador de relva eléctrico.



Atenção!

→ Leia as instruções de utilização antes de utilizar o aparelho!



Perigo de danos corporais!

→ Mantenha terceiros fora da área de perigo!



Perigo de ferimentos por dentes afiados!

- Antes de proceder à manutenção ou no caso do cabo de ligação à alimentação estar danificado deve retirar a ficha da rede.
- Mantenha o cabo de ligação à alimentação afastado do arejador.

Verificações antes de cada utilização:

- Antes de cada utilização efectue um controlo do arejador de relva.
- Não utilize o aparelho, caso componentes destes, principalmente os dispositivos de segurança (haste de arranque, botão de destravamento, tampa traseira, carcaça), estiverem danificados ou desgastados.
- Nunca desactive qualquer dos dispositivos de segurança.
- Cuide para que todas as porcas, pinos e parafusos sejam bem apertados e para que o aparelho se encontre sempre em bom estado de funcionamento.

Por motivos de segurança, componentes gastos ou defeituosos devem ser substituídos pela assistência técnica GARDENA ou por um revendedor autorizado.

- Antes de iniciar o trabalho verifique a área que pretende arejar.
- Durante os trabalhos, tenha atenção a corpos estranhos (p. ex. pedras, ramos, cordas), retirando-os, caso necessário.

Aplicação / Responsabilidade:



Perigo de danos corporais!
O arejador pode causar danos corporais graves!

→ Mantenha os mãos e os pés afastados do cilindro aerificador.

Você é responsável pela segurança na sua área de trabalho.

- Utilize esta unidade apenas para o desempenho especificado nestas instruções.
- Trabalhe apenas com boa visibilidade.
- Não vire o aparelho durante a operação e não levante a tampa traseira.
- Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.

- Use calçado antiderrapante e calças para proteger as suas pernas.
- Mantenha os pés afastados da ferramenta de trabalho.
- Certifique-se que não se encontram pessoas (especialmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.
- Conduza o aparelho a passo de passeio.
- Posição de trabalho: Ao trabalhar com o aparelho, cuide para que o mesmo se encontre-se posicionado de forma firme e segura.
- Seja particularmente cuidadoso sempre que alterar a direcção de marcha em declives.

Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeço!

- Não utilize o arejador com chuva ou numa área húmida e molhada.
- Não trabalhe com o arejador perto de piscinas ou lagos em jardins.
- Por favor tenha em consideração as horas de silêncio da sua zona.

Segurança eléctrica:

- Mantenha o cabo de ligação afastado do cilindro arejador!
- Os cabos de ligação e de extensão devem ser inspecionados regularmente, para se certificar de que não há danos ou sinais de desgaste.
- Em caso de danos ou corte do cabo de ligação ou de extensão, retire imediatamente a ficha da tomada.

A tomada do cabo de extensão tem que ser à prova de respin-gos. Os conectores do cabo de ligação têm de ser de borracha ou revestidos com a mesma, devendo atender as exigências da norma DIN VDE 0620.

- Utilize exclusivamente cabos de extensão homologados com uma secção suficiente.
- Consulte um electricista.

O cabo de ligação tem que ser devidamente fixado.

Para a utilização de aparelhos móveis ao ar livre, recomendamos a instalação de um disjuntor de corrente de defeito com uma corrente de avaria ≤ 30 mA.

Na Suíça, a instalação de um disjuntor de corrente de defeito é obrigatória.

Interrupções no trabalho:

Nunca deixe o arejador de relva no local de trabalho sem vigilância.

- Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o arejador em local seguro! Puxe a ficha da tomada!
- Quando interromper o trabalho para se deslocar para outra área de trabalho, desligue sempre o arejador durante o transporte.

Posicione a alavanca do ajuste de desgaste na posição de transporte.

Se durante os trabalhos de arejamento embater em obstáculos:

1. Deslique o aparelho.
2. Retire o corpo estranho.
3. Inspeccione se há danos, mandando reparar, se for o caso.

3. Funcionamento

Escarificar correctamente:

O arejador pode ser usado para remover ervas secas e musgo do relvado, como também para remover as raízes de pouca profundidade.

Para manter a relva bem cuidada, aconselhamos arejar a mesma a cada 4 a 6 semanas, a depender do seu estado, da seguinte maneira.

- Cortar primeiramente a relva na altura desejada.

Isto é especialmente aconselhável para relvas muito altas (por exemplo, após as férias).

Recomendações: Quanto mais curto for o corte da relva, mais fácil é seu escarificado e, além disto, o sobrecarregamento do aparelho é menor, o que prolonga, consequentemente, a vida útil do cilindro arejador.

Ficar parado na mesma posição por muito tempo e com o aparelho ligado ou proceder ao arejamento quando o solo está húmido ou demasiado seco pode danificar o céspede.

- Para se adquirir bons resultados, guie o arejador de relva com velocidade adequada e de forma mais rectilínea possível.

Para obter resultados perfeitos, os rebordos das linhas rectas devem ficar sobrepostas.

- O aparelho deve ser conduzido numa velocidade uniforme, em função das características do solo.

→ Ao cortar a relva em terrenos inclinados, trabalhar sempre de forma transversal à inclinação, buscando estar sempre firme sobre o solo. Não trabalhar em terrenos extremamente inclinados.

Perigo de tropeços!

Tenha especial atenção na marcha-atrás e quando puxar o arejador de relva.

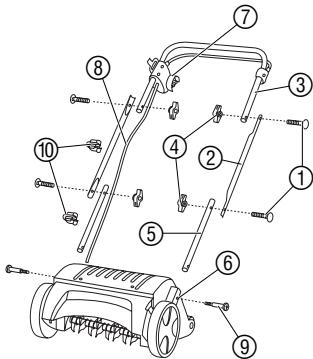
Ao escarifar áreas com muito musgo, aconselha-se que, em seguida, a relva seja novamente semeada. A área do relvado ocupada pelo musgo pode, desta maneira, regenerar-se mais rapidamente.

4. Montagem

Montagem da haste:



→ Durante a montagem, nunca exerça força de tracção sobre o cabo de ligação ⑧.



1. Aparafusar ambas as hastes inferiores ⑤ (com a extremidade do orifício redondo) nos encaixes da carcaça do motor ⑥ e apertar com os parafusos de fendas em cruz ⑨.

2. Insira dois parafusos de reigada quadrada ①, pela parte de fora, nos furos das duas hastes centrais ② e aparafuse, com as duas porcas de orelhas ④, às duas hastes inferiores ⑤.

3. Com os outros parafusos de reigada quadrada ① e as porcas de orelhas ④, aparafuse a haste superior juntamente com a haste de arranque ③ às hastes centrais ②.

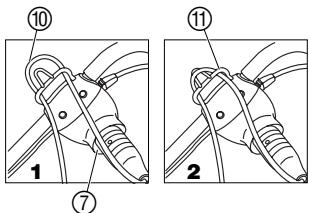
Agora a haste está completamente montada.

Atenção: Monte a haste superior com a haste de arranque, de forma a que a ficha ⑦ e o cabo de ligação ⑧ fiquem do lado direito (em sentido de marcha) (v. fig.).

4. Fixar o cabo de ligação ⑧ com as duas molas de fixação ⑩ na haste.

5. Operação

Ligar o cabo de extensão:



Iniciar o arejador de relva:

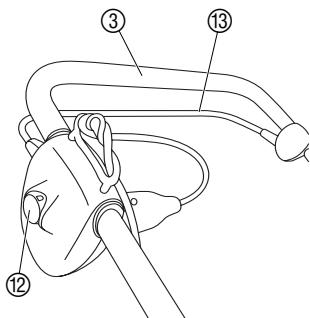


1. Conectar o acoplamento do cabo de extensão ⑩ na ficha ⑦.

2. Coloque o cabo de extensão ⑩ em forma de um laço entre a tracção do cabo ⑪ 1 e engate o mesmo 2.

Deste modo é evitada uma separação inadvertida da ligação de encaixe.

3. Insira o cabo de extensão ⑩ numa tomada de rede.



Perigo de danos corporais, se o arejador não desliga automaticamente!

→ Nunca retire ou desactive quaisquer dispositivos de segurança do arejador (p. ex. amarrando a alavanca de accionamiento à haste superior)!



Perigo! O cilindro arejador continua a girar por algum tempo:

→ Nunca levante, vire ou pegue no arejador com o motor a trabalhar!

→ Nunca efectue o arranque em piso permanente (p. ex. asfalto).

→ Mantenha sempre a distância de segurança definida pelas hastes de guia entre o cilindro escarificador e o utilizador.

1. Coloque o arejador num lugar plano do relvado.

2. Mantenha o botão de destravamento ⑫ premido e puxe a haste de arranque ⑬ para a haste superior ③.

O arejador de relva é colocado em funcionamento.

3. Deixe o botão de destravamento ⑫.

O cabo de extensão ⑩ deve situar-se, durante o trabalho com o arejador, na posição de trabalho, lateralmente à superfície a ser trabalhada. Trabalhe sempre afastado do cabo de ligação.

Protecção anti-bloqueio: Caso o cilindro arejador bloquear, p.ex., devido a um corpo estranho, deixe imediatamente a alavanca de accionamento. Se o bloqueio se mantiver por um período superior aos 10 segundos, sem ter deixado a alavanca de accionamento, a protecção anti-bloqueio dispara. Neste caso, deixe imediatamente a alavanca de accionamento. Após um tempo de arrefecimento de aprox. 1 minuto, pode ligar o arejador de novo.



Perigo de danos corporais!

Caso a protecção anti-bloqueio dispara e a alavanca de accionamento não for solta, o arejador é ligado novamente, de forma automática, após cerca de 1 minuto.

6. Manutenção



Danos corporais devido ao cilindro arejador!

- Antes de iniciar a manutenção, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro de escarificado.
- Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

Limpeza do arejador:

Após cada utilização, o escarificador deve ser limpo.



Perigo de danos pessoais e materiais!

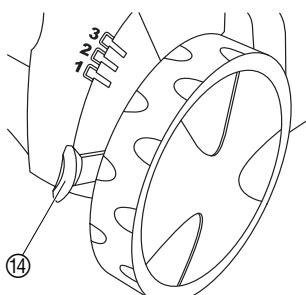
- Nunca limpe o arejador com água a correr (especialmente sob alta pressão).
- Nunca utilize objectos duros ou pontiagudos para a limpeza do escarificado.

→ Retire quaisquer restos de produtos escarificados e acumulações de sujidades das rodas, do cilindro arejador e da carcaça.

Reajuste do ajuste de desgaste:

O arejador de relva está sujeito a um desgaste relacionado com a sua utilização. Quanto maior for o seu uso, maior será o desgaste das molas. Solos duros, isto é, extremamente secos aceleram o desgaste, assim como, os esforços sobre proporcionais do equipamento.

Quando os resultados de trabalho deixarem de ser satisfatórios poderá proceder 2 vezes ao reajuste do cilindro aerificador.



O cilindro aerificador tem 4 posições de ajuste:

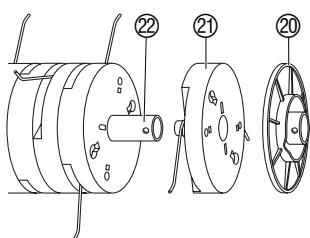
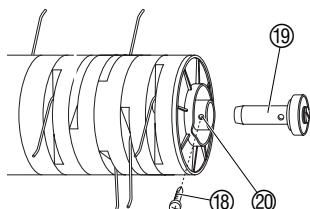
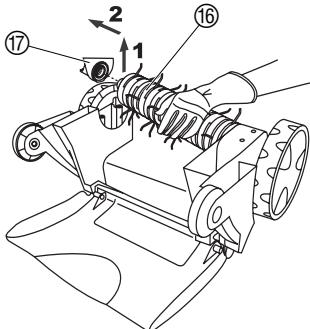
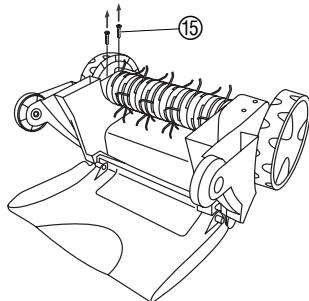
- **Posição de transporte**
- **Posição de arejamento 1:**
- **Posição de reajuste 2:**
Com as molas desgastadas (o cilindro aerificador é baixado em 3 mm).
- **Posição de reajuste 3:**
Segunda posição de reajuste com as molas desgastadas (o cilindro aerificador é baixado em mais 3 mm).

Pressione levemente a alavanca de ajuste de desgaste 14 de modo a afastá-la da carcaça e para a ajustar na posição desejada.

Nota : O ajuste de desgaste nunca serve para a compensação da altura. Ajustar o cilindro arejador que não apresente desgaste visível pode ocasionar a danificação do cilindro arejador ou provocar sobrecargas do motor.

7. Reparação de avarias

Substituição das molas sobressalentes:



Perigo! Danos corporais devido ao cilindro arejador!

- Antes de iniciar a manutenção, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro arejador.
- Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

Sempre que o cilindro aerificador ainda não estiver desgastado, mas as molas estiverem partidas, é necessário proceder à substituição das mesmas. Só podem ser utilizadas as molas sobressalentes originais da GARDENA.

- Molas sobressalentes para arejadores de relva eléctricos GARDENA ES 500 Art. 4094

1. Desapertar dois parafusos ⑯ na parte inferior da carcaça.
 2. Levantar o cilindro arejador ⑯ obliquamente 1 e retirá-lo do eixo de accionamento 2.
 3. Retirar a caixa do mancal ⑰ do cilindro arejador ⑯.
 4. Desapertar o parafuso ⑮ e retirar o pino do mancal ⑯.
 5. Retirar a placa de cobertura ⑳ e os elementos de mola ㉑ do encaixe dos elementos de mola ㉒.
 6. Posicionar os novos elementos de mola ㉑ e a placa de cobertura ㉒ no encaixe dos elementos de mola ㉒.
- Durante esse processo os furos da placa de cobertura ㉒ e do encaixe dos elementos de mola ㉒ têm que estar alinhados.*
7. Inserir o pino do mancal ⑯, de modo a que os 3 furos (pino do mancal ⑯, placa de cobertura ㉒ e encaixe do elementos de mola ㉒) fiquem alinhados.
 8. Inserir o parafuso ⑮.
 9. Posicionar o cilindro aerificador ⑯ sobre o eixo de accionamento.
 10. Encaixar a caixa do mancal ⑰ no cilindro aerificador ⑯.
 11. Aparafusar a caixa do mancal ⑰ com os parafusos ⑯ na face inferior da carcaça, sem danificar a rosca dos parafusos.

Problema	Causas possíveis	Solução
Ruídos estranhos. Vibrações no aparelho	Corpos estranhos no cilindro arejador batem contra o aparelho.	1. Desligar o arejador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro arejador se imobilize. 2. Remover o corpo estranho. 3. Controlar imediatamente o arejador.
Assobio no aparelho	Um corpo estranho bloqueia o cilindro arejador.	
	A correia dentada derrapa.	→ Providenciar a sua repa- ração através do serviço de assistência da GARDENA.
O motor não arranca	Cabo de ligação defeituoso.	→ Inspeccionar o cabo de ligação.
	Cabo de extensão eventualmente com secção transversal muito pequena.	→ Consulte um electricista.
O motor pára porque a protecção anti-bloqueio disparou	Bloqueio por um corpo estranho.	1. Desligar o arejador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro arejador se imobilize. 2. Remover o corpo estranho. 3. Após uma pausa de resfria- mento de 1 minuto, ligar novamente o arejador de relva.
	A altura de arejamento é demasiado baixa.	1. Deixar arrefecer o motor. 2. Regular o ajuste de desgaste correctamente.
	A relva está muito alta.	→ Cortar anteriormente a relva. Vide o capítulo “Escarifar correctamente”.
O resultado do trabalho não é satisfatório	O cilindro arejador está gasto.	→ Reajustar o cilindro escarifi- cador (v. Manutenção).
	Correia dentada defeituosa.	→ Providenciar a sua repa- ração através do serviço de assistência da GARDENA.
	Relva muito alta.	→ Aparar anteriormente a relva.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

8. Colocação fora de serviço

Armazenagem:

De modo a reduzir a ocupação de espaço é possível dobrar o arejador, através do desaparafusamento das porcas de orelhas. Durante esse processo deve ter-se em atenção que o cabo não seja entalado.

→ Guarde o arejador num espaço seco, fechado, e inacessível para crianças.

1. Desligue o motor, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro arejador.
2. Para proceder ao transporte do arejador sobre superfícies sensíveis, p. ex. tijoleira, deve posicionar o ajuste de desgaste na posição de transporte e elevar o arejador.

Transporte:

Destino:
(de acordo com
RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

9. Acessórios disponíveis

Saco de recolha para o arejador eléctrico
GARDENA ES 500

Art. Nº 4065

10. Dados técnicos

Potência do motor	500 W
Tensão de ligação	230 V
Frequência da rede	50/60 Hz
Rotação de cilindro arejador	2.250 rpm
Largura de arejamento	30 cm
Regulações do ajuste de desgaste	3 x 3 mm
Valores de emissão na área de trabalho:	
Valor característico de emissão $L_{pA}^{(1)}$	77 dB (A)
Nível de ruído $L_{WA}^{(2)}$	medido 89 dB (A) / garantido 91 dB (A)
Vibracões $a_{vhw}^{(1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Método de medição de acordo com a 1) NE 60335-1 2) Directiva 2000/14/CE

11. Assistência

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças sujeitas a desgaste molas do arejador não são abrangidas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as eventuais queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

D Produkthaftung	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teilaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB Product Liability	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijkheid	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbytte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I Responsabilità del prodotto	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por cambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK Produktansvar	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

<p>D EU-Konformitätserklärung</p> <p>MaschinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Nieders. RL</p> <p>Der Unterzeichnante GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit: Désignation du matériel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: Descrizione del prodotto: Descripción de la mercancía: Descrição do aparelho: Beskrivelse af enhederne:</p> <p>Elektro-Rasenlüfter Electric Lawn Rake Aérateur électrique Elektrische gazonbeluchter Elektrisk Gräsmatteluftare Arieggiatore elettrico Aireador de césped eléctrico Arejador do relva eléctrico Elektrisk Plænelufter</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity</p> <p>The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Typ: Type: Type : Typ: Typ: ES 500 Modell: Tipo: Tipo: Type:</p> <p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: Art.nr. : 4066 Art. : Art. Nº: Art. N°: Varenr. :</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv: Directive UE: Normativa UE: Directrices da UE: EU Retningslinier:</p> <p>98/37/EG 89/336/EG 73/23/EG 93/68/EG 2000/14/EG</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivå: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nível de ruido: Lydtryksniveau:</p> <p>gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad testato / garantito medido / garantizado medido / garantido afmalt / garanti 89 dB (A)/91 dB (A)</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2004 Anno di rilascio della certificazione CE:</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE:</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>CE-Märkningsår: 2004 Anno di rilascio della certificazione CE:</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Fait à Ulm, le 01.07.2004 Ulm, 01-07-2004 Ulm, 2004.07.01. Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat</p> <p>Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræftet hermed, at enhederne listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarde og produktspecifikationsstandarde. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør</p> <p> Peter Lameli</p>

Deutschland / Germany GARDENA Manufacturing GmbH Service Center Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com	Croatia KLIS d.o.o. Stanciceva 79 10419 Vukovina Phone: (+385) 1 622 7770 gardena@klis-trgovina.hr	Italy GARDENA Italia S.p.A. Via Donizetti 22 20020 Lainate (Mi) Phone: (+39) 02.93.94.79.19 info@gardenaitalia.it	Singapore Hy - Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 hyray@singnet.com.sg
Argentina Argensem® S.A. Calle Colonia Japonesa s/n (1625) Loma Verde Escobar, Buenos Aires Phone: (+54) 34 88 49 40 40 info@argensem.com.ar	Cyprus FARMOKIPIKI LTD P.O. Box 7098 74, Digeni Akrita Ave. 1641 Nicosia Phone: (+357) 22 75 47 62 condam@spidernet.com.cy	Japan KAKUICHI Co. Ltd. Sumitomo Realty & Development Kojimachi BLDG., 8F 5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku Tokyo 100-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp	Slovak Republic GARDENA Slovensko, s.r.o. Bohrova č. 1 85101 Bratislava Phone: (+421) 263 453 722 info@gardena.sk
Australia Nylex Consumer Products 50-70 Stanley Drive Somerton, Victoria, 3062 Phone: (+61) 1800 658 276 spare.parts@nylex.com.au	Czech Republic GARDENA spol. s r.o. Řípská 20a, č.p. 1153 627 00 Brno Phone: (+420) 800 100 425 gardena@gardenabrn.cz	Luxembourg Magasins Jules Neuberg Grand Rue 30 Boîte postale 12 L-2010 Luxembourg Phone: (+352) 40 14 01 info@neuberg.lu	Slovenia Silk d.o.o. Brodisce 15 1236 Trzin Phone: (+386) 1 580 93 00 gardena@silks.si
Austria / Österreich GARDENA Österreich Ges.m.b.H. Stettnerweg 11-15 2100 Korneuburg Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36 kundendienst@gardena.at	Denmark GARDENA Norden AB Salgsafdeling Danmark Box 9003 S-200 39 Malmö info@gardena.dk	Netherlands GARDENA Nederland B.V. Postbus 50176 1305 AD ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 00 info@gardena.nl	South Africa GARDENA South Africa (Pty) Ltd. P.O. Box 11534 Vorna Valley 1686 Phone: (+27) 11 315 02 23 sales@gardena.co.za
Belgium GARDENA Belgium NV/SA Sterrebeekstraat 163 1930 Zaventem Phone: (+32) 2 7 20 92 12 Mail: info@gardena.be	Finland Habitec Oy Martinkyläntie 52 01720 Vantaa	France GARDENA PARIS NORD 2 69, rue de la Belle Etoile BP 57080 ROISSY EN FRANCE 95948 ROISSY CDG CEDEX Tél. (+33) 0826 101 455 service.consommateurs@ gardena.fr	Spain GARDENA IBÉRICA S.L.U. C / Basauri, nº 6 La Florida 28023 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es
Brazil Palash Comércio e Importação Ltda. Rua Américo Brasiliense, 2414 - Chácara Sto Antônio São Paulo - SP - Brasil - CEP 04715-005 Phone: (+55) 11 5181-0909 eduardo@palash.com.br	Great Britain GARDENA UK Ltd. 27-28 Brenkley Way Bleazerd Business Park Seaton Burn Newcastle upon Tyne NE13 6DS info@gardena.co.uk	New Zealand NYLEX New Zealand Limited Building 2, 118 Savill Drive Mangere, Auckland Phone: (+64) 9 270 1806 lena.chapman@nylex.com.au	Sweden GARDENA Norden AB Försäljningskontor Sverige Box 9003 200 39 Malmö info@gardena.se
Bulgaria DENEX LTD. 2 Luis Ahalier Str. - 7th floor Sofia 1404 Phone: (+359) 2 958 18 21 office@denex-bg.com	Greece Agrokip G. Psomadopoulos & Co. 33 A, Ifestou str. – Industrial Area 194 00 Koropi, Athens Phone: (+30) 210 66 20 225 service@agrokip.gr www.agrokip.gr	Norway GARDENA Norden AB Salgskontor Norge Karliauhveien 89 1086 Oslo info@gardena.no	Switzerland / Schweiz GARDENA (Schweiz) AG Bitzberg 1 8184 Bachenbülach Phone: (+41) 1 860 26 66 info@gardena.ch
Canada GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 93 30 info@gardenacanada.com	Hungary GARDENA Magyarország Kft. Késmárki utca 22 1158 Budapest Phone: (+36) 80 20 40 33 gardena@gardena.hu	Poland GARDENA Polska Sp. z o.o. Szymanowska 9 d 05-532 Baniocha Phone: (+48) 22 727 56 90 gardena@gardena.pl	Turkey GARDENA / Dost Dış Ticaret Mümessilik A.Ş. Sanayi Çad. Adil Sokak No. 1 Kartal - İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@gardena-dost.com.tr
Chile Antonio Martinic y Cia Ltda. Cassillas 272 Centro de Cassillas Santiago de Chile Phone: (+56) 2 20 10 708 garfar_cl@yahoo.com	Iceland Ó. Johnson & Kaaber Tunguhalsi 1 110 Reykjavík ojoj@ojk.is	Portugal GARDENA Portugal Lda. Recta da Granja do Marquês Edif. GARDENA Algueirão 2725-596 Mem Martins Phone: (+351) 21 922 85 30 info@gardena.pt	Ukraine / Украина ALTTEST JSC 4 Petropavlivska Street Petropavlivska Borschahivka Town Kyivo Svyatoslhy Region 08130, Ukraine Phone: (+380) 44 459 57 03 upr@alttest.kiev.ua
Costa Rica Compania Exim Euroiberoamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis - San José Phone: (+506) 297 68 83 exim_euro@racsa.co.cr	Ireland Michael McLoughlin & Sons Hardware Limited Long Mile Road Dublin 12	Romania MADEX INTERNATIONAL SRL Soseaua Odaii 117-123, Sector 1, Bucureşti, RO 013603 Phone: (+40) 21 352 76 03 madex@ines.ro	USA Melnor Inc. 3085 Shawnee Drive Winchester, VA 22604 Phone: (+1) 540 722-9080 service_us@melnor.com
		Russia / Россия АО АИДА ТТЦ ул. Мосфильмовская 66 117330 Москва Phone: (+7) 095 956 99 00 amida@col.ru	4066-20.960.04/0106 © GARDENA Manufacturing GmbH D-89070 Ulm http://www.gardena.com